

Mediterráneos 2020

Jornadas Internacionales de Jóvenes Investigadores en
Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo

Madrid, 2-4 de diciembre



Centro de Ciencias Humanas y Sociales, CSIC
C/ Albasanz 26-27, 28037 Madrid
(Metros Ciudad Lineal y Suanzes)

Coordinadora: Adday Hernández Comité organizador: Alfredo Calahorra, David García, Aurora González, Patricia Sánchez Comité científico: María Jesús Albarrán, José Manuel Cañas Reillo, Andrés Diego Espinel, Aitor García, Mariano Gómez Aranda, Inmaculada Pérez Martín, Fernando Rodríguez Mediano, Juan Rodríguez Somolinos



Participantes en MediterráneoS 2020

Contenido

PRIMER PANEL	3
1. PUEBLA MORÓN, José Miguel. Investigador Independiente: El Mediterráneo como marco de unión en Sicilia y su reflejo en la numismática de las poblaciones griegas y púnicas de la isla.....	3
2. HERRERA RANDO, Javier. Universidad de Zaragoza: ¿Un fenómeno mediterráneo? Las primeras culturas epigráficas urbanas en la Hispania Citerior (ss. III-I a.C.).....	4
3. BASTERO ACHA, Marina. Universidad del País Vasco: Las fórmulas <i>utriusque sexus y epulo diviso</i> en la epigrafía hispanorromana.....	6
4. ASCUY, Jeremy Pacheco. UCM: Contactos lingüísticos en el sureste del Egeo: la onomástica de Cnidos.....	7
5. WINTER MARTÍN, Ana María. UAM: De Menfis a Delos: La difusión del culto de Serapis y la aretalogía delia.....	8
SEGUNDO PANEL	9
6. IZQUIERDO PERALES, M ^a Alejandra. UCM: La momificación en época grecorromana: un análisis de las fuentes textuales.....	9
7. PELÁEZ MARTÍN, Alejandro. UAM: La ceremonia de la <i>bay'a</i> al soberano en Oriente y Occidente (ss. VIII-XV): una perspectiva comparada.....	10
8. JIMÉNEZ SEBASTIÁN, Alberto. UAM: La <i>Ilíada</i> : De la Antigüedad a Bizancio. Comentarios mitológicos de Hermes en Eustacio de Tesalónica.....	11
9. RODRÍGUEZ VERA, Reyes. Archivera Biblioteca Central de Capuchinos de España: Simón el mago en las Recognitiones pseudoclementinas: un acercamiento a la leyenda y a la historia.....	12
10. FRANCO VÁZQUEZ, Cristina. Universidad de Salamanca: De animales y símbolos: la imagen de la serpiente en la tradición cultural magrebí.....	13
11. BARBIRO, Hanita. Ben Gurion, University of the Negev: Animal Tales in the Mirror of Gender: A Comparative Study in Animal Folktales of Sephardic and Ashkenazic Jews.....	15
12. MADRIGAL VILLAR, Eva. UAM: La epigrafía judía europea, ejemplo de una cultura mediterránea.....	16
TERCER PANEL	17
13. GONZÁLEZ-ALBO MANGLANO, Paris. UCM: Maimónides y su VIII centenario a través de la prensa.....	17
14. BOADA BENITO, Aitor. UCM: Habitar la grieta: construcción de una identidad religiosa cristiana en Oriente. El Acta Martirial de Santa Shirin.....	18
15. VARELA, Tania. University of California Los Angeles: A Third Voyage to The Moon: A Judeo-Spanish Version of Orlando Furioso.....	20
16. AMHARAR, Ilyas. Aix-Marseille Université: Une postérité maghrébine de la 'Aqīda Nizāmiyya: Abū 'Imrān al-Ġawrā'ī et sa profession de foi ('aqīda).....	21

CUARTO PANEL	22
17. SAN JUAN PÉREZ, Alba. Universidad de Salamanca: Los caminos del agua: la importancia de los recursos hídricos en las rutas comerciales en el norte de África y su transmisión en la historiografía árabe medieval.....	22
18. BONED, María Belén. UCM: La transmisión de cuatro poemas alquímicos atribuidos a Heliodoro, Teofrasto, Hieroteo y Arquelao en la Europa occidental de la Edad Media.....	23
19. CÁRDENAS ARENAS, Julio César. UCM/Islamic University of Madinah: De Pseudo Aristóteles a Ibn Taymiyah, La transmisión de la filosofía griega a la teología islámica en el Mediterráneo Medieval.....	25
20. LUIS COBREROS, Goretti. La exégesis como vehículo de transmisión del conocimiento en la obra de Abraham ibn Ezra	26
21. PATARNELLO, Claudia. Universidad de Salamanca: Sobre el Muḡam al-safar de al-Silafi (m. 576/1180) y la transmisión del saber entre al-Mağrib y al-Mašriq.....	27
22. SAMBA CAMPOS, Estrella. St Andrews University: Knowledge as an experience of sound: The auditory dimension of early 'Abbāsīd educational narratives.....	28
23. LÓPEZ-SANTOS KORNBERGER, Francisco. Universidad de Birmingham: Todos le aplauden, pero por diferentes motivos: la recepción moderna de Miguel Pselo y su obra	29
QUINTO PANEL	30
24. TAKAHASHI, Ryo. Hokkaido University: Maliki Scholars on Christians in Umayyad al-Andalus: Juridical Dialogues and Discussions around Mixed Marriage	30
25. OSHIO, Takashi. Sophia University: The Moriscos and Alienation from the Muslim World in an Apocalyptic Context.....	32
26. AMMARI, Sel-lam El. Universidad Complutense de Madrid: Un dios que ríe y se burla: risa y humor agresivo en Sal 2, 4-5 y Lv 26, 36-37	33
27. GARDÓN-RAMOS, Victor. Universitat Autònoma de Barcelona: La Arquitectura Fundacional del Antiguo Egipto en el Valle del Nilo	34
28. FERNÁNDEZ FIGUEROA, María Isabel. UNED: La figuración y la iconicidad del difunto en las tumbas privadas de Deir el-Medina en las Dinastías XVIII y XIX	35
29. BURGAYA MARTÍNEZ, Bernat. UNED: Las pinturas murales de la cripta del sector 24 en Oxirrinco. Excavación, conservación y primeras conclusiones de su estudio.....	36

PRIMER PANEL

1. PUEBLA MORÓN, José Miguel. Investigador Independiente: El Mediterráneo como marco de unión en Sicilia y su reflejo en la numismática de las poblaciones griegas y púnicas de la isla.

El mar Mediterráneo no fue únicamente el medio a través del cual diversas culturas como la griega y la púnica accedieron a la isla de Sicilia, sino que, una vez establecidas sus colonias, ejerció un papel principal en el desarrollo de las mismas. El Mediterráneo funcionó como actor económico por diferentes motivos: fuente de alimento, vía de comunicación y comercio, así como vía de acceso para las diferentes invasiones o ataques que sufrió la isla por parte de atenienses y cartagineses.

Todos estos motivos dejaron su reflejo en las diferentes monedas acuñadas por las poblaciones tanto griegas como púnicas que ubicaron sus colonias próximas al mar. El Mediterráneo como marco común también sirvió para que estas poblaciones utilizaran elementos iconográficos similares en sus diferentes acuñaciones, aunque desde un prisma distinto, ya que se pueden observar elementos iconográficos comunes para representar diferentes divinidades procedentes de los panteones locales griego y púnico a través de un proceso de sincretismo religioso.

Además, el uso de elementos iconográficos relacionados con el mar puede relacionarse no sólo con la aparición de animales procedentes del Mediterráneo, los cuales eran utilizados para el consumo y comercio, sino que también fueron representados animales fantásticos relacionados con los diferentes mitos de origen marino que formaron el pasado mitológico de la isla de Sicilia en el imaginario griego. Este mismo mundo de seres fantásticos fue utilizado de forma apotropaica por las poblaciones griegas para evitar y vencer las diferentes invasiones que sufrió la isla a lo largo de este periodo histórico y que coincide con el aumento del volumen de acuñación de los grandes nominales donde aparecen representados estos seres mitológicos entre otros elementos destinados a obtener el favor de sus dioses locales ante el inminente ataque.

Pero no sólo podemos analizar los acontecimientos bélicos o políticos, sino que el uso de representaciones de animales procedentes del Mediterráneo nos permite establecer una identificación de las diferentes especies que habitaban el Mediterráneo en esa época, así como su papel en la economía local o alimentación de esas poblaciones.

2. HERRERA RANDO, Javier. Universidad de Zaragoza: ¿Un fenómeno mediterráneo? Las primeras culturas epigráficas urbanas en la Hispania Citerior (ss. III-I a.C.)

Entre los siglos III y I a.C. se producen tres fenómenos paralelos: la expansión romana por el Mediterráneo, la formación en la ciudad de Roma de una intensa cultura epigráfica y la aparición (o intensificación) en los territorios bajo control romano de epigrafías indígenas. Estas últimas, en las que se incluyen áreas como la costa mediterránea hispana, el sur de la Galia o la Italia no latino-parlante, van mostrar una fuerte influencia romana pero que no se limitan a la simple imitación, sino que generan sus propios ritmos y desarrollos (Beltrán y Díaz 2018). La relación entre estos tres fenómenos ha generado a su vez un debate historiográfico entre los que interpretan la aparición de las culturas epigráficas como una manifestación de la romanización temprana y los que enfatizan los precedentes locales o incluso la sitúan en un marco helenístico (Prag 2013).

El objetivo de esta presentación es analizar de manera sincrónica la aparición de las culturas epigráficas de los grandes centros urbanos de la Hispania Citerior entre los siglos III y I a.C., tomando en consideración tanto la epigrafía latina como las que emplean lenguas y escrituras locales (Díaz 2008; Simón 2013). Así, observamos como en Emporion, antigua colonia griega, predominan las inscripciones en lengua griega (sobre todo religiosas) hasta mediados del siglo I a.C., momento en el que se constatan inscripciones latinas, con especial peso de libertos, pero también en lengua ibérica. En Tarraco, pese a ser uno de los centros de mayor presencia romana, se desarrolla durante todo el siglo II a.C. una epigrafía local en lengua ibérica hasta que en época de Pompeyo aparezcan epígrafes latinos, destacando las dedicaciones al propio Pompeyo y al cónsul Cneo Domicio Calvino. Sagunto/Arse constituye uno de los puntos más importantes de la epigrafía paleohispánica, con una veintena de inscripciones sobre piedra sin que se perciba una latinización de los espacios públicos hasta la época de Augusto. Y por último, Carthago Nova, en origen una fundación púnica y que se convierte rápidamente en foco de atracción para emigrantes itálicos, responsables a su vez de un abundante corpus epigráfico latino, lengua que domina el espacio público pese a que hay

registro del uso de la lengua púnica en soportes perecederos mucho más tarde de la conquista romana.

En cada uno de ellos se analizará la presencia de población local y foránea en la generación de estas inscripciones, sus tipologías y la relación entre los distintos conjuntos. Estas cuatro ciudades se convertirán así en un caso de estudio sobre la configuración de las epigrafías urbanas en la época republicana, cada una con unos trasfondos y evoluciones diferentes que acabaron convergiendo en época de Augusto.

La presente comunicación tratará de comparar la información aportada por los autores Heródoto y Diodoro de Sicilia con las fuentes egipcias contemporáneas de dichos autores que versan sobre la momificación egipcia. Por ello, la presente comunicación se articulará en torno a dos objetivos. El primer objetivo es realizar un análisis del proceso de momificación narrado por Heródoto y Diodoro de Sicilia para pasar, en segundo lugar, a una contextualización de los datos proporcionados por los autores griegos con los datos ofrecidos por las fuentes egipcias del periodo grecorromano para establecer una comparativa entre las fuentes griegas y las egipcias.

De forma tradicional, a la hora de estudiar las técnicas y procesos de momificación en Egipto los autores Heródoto y Diodoro de Sicilia se han utilizado como fuentes fidedignas, y aún hoy en día sigue siendo así. Sin embargo, se debe tener en cuenta que la información que ofrecen dichos autores es fruto de su contexto: la momificación sufrió cambios y evoluciones a lo largo de la historia egipcia, por lo que se debe tener en cuenta que la información textual que nos llega a través de estos autores griegos está enmarcada dentro de un periodo muy concreto de la historia egipcia (s. V y s. I a.C.). Con todo, la información, pese a sus limitaciones, debe ser tomada en cuenta para el análisis de la momificación egipcia.

Los egipcios, a diferencia de los autores grecorromanos, recelaban de dejar por escrito las técnicas de momificación, ya que eran parte de un ritual funerario sagrado, por lo que solo encontramos algunas referencias sobre algunos aspectos. Además, los documentos que nos han llegado donde se habla de una forma más explícita sobre ello, como el Papiro Boulaq o el Papiro Louvre 5158, datan de en

época romana. Otra de las fuentes para el estudio del proceso de momificación la ofrecen, obviamente, los propios cuerpos gracias a la tecnología.

3. BASTERO ACHA, Marina. Universidad del País Vasco: Las fórmulas *utriusque sexus* y *epulo diviso* en la epigrafía hispanorromana

Mediante la presente comunicación es nuestra intención realizar una aproximación a las conclusiones derivadas del análisis de los testimonios epigráficos vinculados a las donaciones de banquetes que atestiguan la división según el género de los comensales mediante el uso de la fórmula *epulo diviso* y la celebración de banquetes donde se reunían, explícitamente, a ambos, que quedarían atestiguados mediante la fórmula *utriusque sexus*.

Es de señalar que los banquetes fruto de un acto evergético están muy bien atestiguados en la epigrafía, como se puede observar en el caso hispano, especialmente aquellos testimonios epigráficos que revelan la financiación de banquetes públicos por parte de la élite hispanorromana entre los siglos I-III d. C. Podemos señalar que los banquetes se presentaban como actos comunicativos y espacios de sociabilidad por excelencia. En el mundo romano, los banquetes (*epula*) formaban parte esencial de la vida ciudadana y pública. Si bien es cierto que los banquetes privados tuvieron gran importancia en la sociedad, los de carácter público fueron aún más relevantes en la vida comunitaria y ciudadana. Además, tuvieron un claro significado religioso al servir para compartir el alimento entre los dioses y los humanos y respondieron a las necesidades de las élites locales, así como a las del conjunto de habitantes de la ciudad. Mediante la celebración del banquete las evergetas se aseguraban la presencia de un gran público, algo que contribuía al aumento del prestigio familiar, así como a la perdurabilidad de su nombre en la memoria colectiva.

Entre estas donaciones de banquetes a la comunidad encontramos tres excepciones en la Península Ibérica donde, intencionadamente, las fórmulas *utriusque sexus* y *epulo diviso* muestran como los y las evergetas quisieron diferenciar la participación de hombres y mujeres en los mismos.

Por lo tanto, es nuestro propósito entender la naturaleza de estos actos evergéticos, las motivaciones que las impulsaban a realizarlos, las constantes que los envolvían, el significado e intencionalidad de las propias fórmulas y las diferencias con las prácticas evergéticas masculinas y femeninas.

4. ASCUY, Jeremy Pacheco. UCM: Contactos lingüísticos en el sureste del Egeo: la onomástica de Cnidos

Situada en la península de Datça, Cnidos presenta un interés especial para el estudio de los contactos lingüísticos en esta zona del Egeo por su cercanía a diversos centros griegos en los que se hablaba diferentes dialectos: las islas dorias de Rodas (junto con su Perea en el continente), Cos y algunas de las islas menores como Simi, Nísiros y Telos, así como las ciudades jónicas de la costa de Asia Menor. Además del estudio de las isoglosas compartidas con los centros mencionados (por ejemplo, la ausencia del tercer alargamiento compensatorio o el paso $\epsilon\omicron > \epsilon\upsilon$), ofrece un interés particular el estudio de la onomástica.

En efecto, no sólo la onomástica puede proporcionarnos más información sobre los rasgos de los diferentes dialectos hablados en las regiones mencionadas; además, la presencia de un número significativo de antropónimos comunes puede indicar la existencia de un *continuum* onomástico en esta zona del Egeo, lo cual a su vez mostraría la existencia de contactos históricos y culturales entre los diferentes centros. En segundo lugar, la comparación del corpus onomástico de Cnidos con el de sus colonias (principalmente con el de las islas Lípari, al norte de Sicilia; el caso de Corcira Negra, en el Adriático, es más problemático, por el asentamiento posterior de colonos procedentes de Issa) nos permitirá confirmar la posible continuidad en la onomástica entre colonia y metrópoli, de modo semejante a como ocurre en otras áreas coloniales (piénsese en la onomástica de las colonias focas de Hispania y sur de Francia, de clara raigambre jónica). Por último, hay que tener en cuenta la posible presencia de onomástica de la población local anterior al asentamiento de los griegos.

La reciente publicación del segundo tomo de las inscripciones de Cnidos (*IKnidos* 2019) completa un corpus actualizado de la región y facilita el acceso a los datos

epigráficos. Asimismo, el tomo VB del *Lexicon of Greek Personal Names* (2014) recoge los antropónimos de Cnidos, no sólo los procedentes de las inscripciones sino también los atestiguados en los sellos anfóricos de esta ciudad, mientras que el tomo IIIA (2000) incluye los antropónimos de las Lípari, a los que hay que añadir una gran parte de los que se encuentran en los 745 epitafios procedentes de estas islas publicados con posterioridad (*Meligunìs Lipára*, Vol. XII, Palermo 2003), que proporcionan nuevo material para nuestro estudio (una parte ya había aparecido en publicaciones anteriores).

5. WINTER MARTÍN, Ana María. UAM: De Menfis a Delos: La difusión del culto de Serapis y la aretalogía delia

La aretalogía de Serapis del poeta Maiistas forma parte de una inscripción epigráfica griega, grabada en una columna de mármol blanco, datada en torno al año 200 a.C. y hallada en 1912, durante las excavaciones del Serapeo A de Delos. En 1914, fue editada por el epigrafista francés Pierre Roussel (IG XI, 4, 1299) y, actualmente, se conserva en el Museo Arqueológico de Delos.

Hallar textos literarios sobre piedra es una circunstancia insólita. Y en este epígrafe se encuentra inscrito un texto extenso de 94 líneas, en el que se distinguen dos partes diferenciadas en su forma, una en prosa y otra en verso. En la primera, se relata una crónica de la fundación del culto del dios Serapis en Delos, el foco principal de expansión de los cultos egipcios. Y la segunda parte es una aretalogía, es decir, un himno donde se exponen las virtudes y los poderes del dios. En ella se narra un milagro extraordinario producido por el dios, mediante el que consigue salvar a su sacerdote de un conflicto judicial en el que se ve envuelto. Se trata de una aretalogía compuesta en hexámetros dactílicos e impregnada de un tono poético muy elevado, que imita el estilo de Homero. De manera que, esta inscripción, por un lado, constituye un testimonio fundamental de la gran expansión de los cultos orientales en el mundo griego durante la época helenística, y por otro, de la pervivencia de una tradición literaria homérica.

El propósito de la comunicación es exponer algunas consideraciones interesantes relativas a la fundación del culto de Serapis inferidas del texto, y reflexionar sobre

la posible pervivencia de una tradición literaria homérica en plena época helenística y la originalidad del poeta Maiistas a partir de los aspectos literarios y lingüísticos del texto.

SEGUNDO PANEL

6. IZQUIERDO PERALES, M^a Alejandra. UCM: La momificación en época grecorromana: un análisis de las fuentes textuales

La presente comunicación tratará de comparar la información aportada por los autores Heródoto y Diodoro de Sicilia con las fuentes egipcias contemporáneas de dichos autores que versan sobre la momificación egipcia. Por ello, la presente comunicación se articulará en torno a dos objetivos. El primer objetivo es realizar un análisis del proceso de momificación narrado por Heródoto y Diodoro de Sicilia para pasar, en segundo lugar, a una contextualización de los datos proporcionados por los autores griegos con los datos ofrecidos por las fuentes egipcias del periodo grecorromano para establecer una comparativa entre las fuentes griegas y las egipcias.

De forma tradicional, a la hora de estudiar las técnicas y procesos de momificación en Egipto los autores Heródoto y Diodoro de Sicilia se han utilizado como fuentes fidedignas, y aún hoy en día sigue siendo así. Sin embargo, se debe tener en cuenta que la información que ofrecen dichos autores es fruto de su contexto: la momificación sufrió cambios y evoluciones a lo largo de la historia egipcia, por lo que se debe tener en cuenta que la información textual que nos llega a través de estos autores griegos está enmarcada dentro de un periodo muy concreto de la historia egipcia (s. V y s. I a.C.). Con todo, la información, pese a sus limitaciones, debe ser tomada en cuenta para el análisis de la momificación egipcia.

Los egipcios, a diferencia de los autores grecorromanos, recelaban de dejar por escrito las técnicas de momificación, ya que eran parte de un ritual funerario sagrado, por lo que solo encontramos algunas referencias sobre algunos aspectos.

Además, los documentos que nos han llegado donde se habla de una forma más explícita sobre ello, como el Papiro Boulaq o el Papiro Louvre 5158, datan de en época romana. Otra de las fuentes para el estudio del proceso de momificación la ofrecen, obviamente, los propios cuerpos gracias a la tecnología.

7. PELÁEZ MARTÍN, Alejandro. UAM: La ceremonia de la *bay'a* al soberano en Oriente y Occidente (ss. VIII-XV): una perspectiva comparada

La ceremonia de juramento al soberano (*bay'a*) en el Occidente islámico medieval no ha recibido una especial atención en la producción historiográfica tradicional pero tampoco demasiada en la reciente. Las referencias bibliográficas son escasas y se limitan a dos artículos de M. Ávila (1980) y de A. García Sanjuán (2008) sobre la proclamación del califa Hišām II, y el antiguo trabajo de M. Martínz Antuña (1929) sobre la jura de los períodos omeya y almohade. El panorama es muy diferente en el espacio oriental puesto que contamos con monografías sobre el tema como la de A. Marsham (2009) y la de E. Landau-Tasserón (2010) y con obras como la de R. Mottahedeh (1980) sobre la lealtad y la fidelidad. También hay que mencionar un trabajo de E. J. Hanne (2013) acerca de los ascensos de los califas 'abbāsíes de los siglos XI y XII.

Hemos preservado, no obstante, abundante información sobre las entronizaciones, tanto en Oriente como en Occidente, en diferentes tipos de fuentes: crónicas, antologías literarias, diccionarios biográficos, manuales de secretarios, etc. Serán estas descripciones y los numerosos textos de jura (*kitāb al-bay'a*), conservados en obras como el *Ṣubḥ al-a'šā fī šinā'at al-inšā'* ("Aurora del nictálope sobre el arte de la composición") del secretario al-Qalqašandī, nuestro principal objeto de estudio y análisis. Junto a esto, hay toda una serie de elementos que tienen una importante presencia en estas ceremonias. Nos referimos a objetos (el trono, el sello, el cetro, etc.), a gestos (el besamanos, la adopción de títulos honoríficos) y al uso de todo tipo de recursos poéticos (era habitual recitar panegíricos para los soberanos en tales ocasiones). Todo ello desempeñaba un papel fundamental a la hora de hacer evidente y manifiesto el poder y la legitimidad del soberano.

Por otro lado, la bay'a no solo era utilizada para proclamar a un nuevo califa, emir o sultān sino que también se usaba para designar al heredero y, de este modo, exhibir dicha condición ante la familia del soberano, la aristocracia y los notables. Es interesante, por tanto, hacerse la pregunta de si la jura para nombrar al walī al-'ahd se empleó más en el Šarq o en al-Andalus y el Magreb. Intentaremos responder a esto en nuestra comunicación.

Sin embargo, el objetivo fundamental de esta comunicación es ofrecer una perspectiva comparada entre ambas regiones (el Oriente y el Occidente islámicos) y a través de diferentes dinastías (Omeyyas, 'Abbāsíes, Fāṭimíes, Taifas, Almorávides, Ayyubíes, Mu'miníes, Mamelucos, Ḥafşíes, Meriníes, etc). Se opta por un marco cronológico amplio (ss. VIII-XV) puesto que hace posible apreciar cambios y evoluciones. La idea es extraer los diversos elementos que integran el acto y buscar diferencias y similitudes para establecer una serie de conclusiones. No obstante, el mundo cristiano también cuenta con interesantes datos sobre los ascensos y entronizaciones de los monarcas y emperadores. En la medida de lo posible, examinaremos algunos aspectos y elementos que merecen ser confrontados con el mundo islámico.

8. JIMÉNEZ SEBASTIÁN, Alberto. UAM: *La Ilíada: De la Antigüedad a Bizancio. Comentarios mitológicos de Hermes en Eustacio de Tesalónica*

Eustacio de Tesalónica es uno de los intelectuales más brillantes del s. XII. Los primeros datos que tenemos de él nos permiten localizarle en Constantinopla, donde fue diácono de Santa Sofía. Fue un prestigioso maestro de retórica y de tratados teológicos. Al final de su carrera, alcanzaría el prestigioso reconocimiento de μαῖστωρ τῶν ῥητόρων «maestro de rétores». Por lo tanto, habría que considerarle, en su tiempo, como un intelectual sobresaliente, interesado por los estudios clásicos y partícipe de la transmisión de la Tradición literaria clásica.

Sin embargo, sobresalió indiscutiblemente por sus Comentarios a la Ilíada de Homero, los cuales aún en nuestros días sirven como herramienta para el estudio de la Ilíada. Fueron considerados los comentarios más importantes sobre la obra de Homero hasta el descubrimiento de los manuscritos Venetus A (s. X) y Venetus

B (s. XI). Por otra parte, en tanto que Eustacio se sirvió de fuentes antiguas y contemporáneas, en sus Comentarios conservamos gran parte de las ideas de muchos intelectuales cuyas obras se han perdido. Por tanto, los Comentarios de Eustacio, son muy valiosos tanto por su contenido como por la cantidad de fuentes que recogen.

En esta comunicación, vamos a centrarnos en un aspecto muy parcial de los Comentarios a la Ilíada, las informaciones referidas a Hermes, y, en concreto, a algunos pasajes que recogen episodios mitológicos, como, por ejemplo, el robo de los bueyes de Apolo y la muerte del monstruo Argos. Además, se mostrarán algunos ejemplos de tradiciones mitológicas y de testimonios citados por Eustacio de los que no ha quedado rastro en las fuentes conservadas hasta el momento.

El objetivo de la presente comunicación es reflexionar sobre cómo trataron Eustacio, sus contemporáneos y sus antecesores las distintas tradiciones que les fueron transmitidas y bajo qué criterios seleccionaron la información sobre la que fundamentaron sus interpretaciones de los episodios mitológicos de Hermes.

9. RODRÍGUEZ VERA, Reyes. Archivera Biblioteca Central de Capuchinos de España: Simón el mago en las Recognitiones pseudoclementinas: un acercamiento a la leyenda y a la historia

Reconocimientos (Recognitiones) es el título de la obra que enmarca el siguiente trabajo de investigación. La versión latina que conservamos de ella es una traducción de Rufino de Aquilea, datada en torno al año 400. El texto original, perdido, fue compuesto en griego, aproximadamente entre finales del siglo II y principios del siglo III. Pertenecen los Reconocimientos a un corpus de obras atribuidas al Clemente romano.

Esta obra es protagonizada por los seguidores de Jesucristo. Son relatos novelescos de tema filosófico-teológico, protagonizados por el joven Clemente. Separado de su familia, inicia un camino que le llevará hasta Simón Pedro, quien lo guiará en el proceso de la conversión a la fe cristiana.

De esta obra nos centramos en el personaje de Simón el Mago, protagonista de una de las tramas internas: la controversia que tendrá con Simón Pedro. Es una trama didáctico-catequética, puesto que ofrece, en la figura de Simón el Mago, el contraejemplo perfecto para alumbrar la fe cristiana. También contiene muchas enseñanzas que han sido relacionadas por los estudiosos con la corriente judeocristiana llamada «ebionita». Uno de los ejemplos es el antipaulinismo que la obra parece ofrecer.

El principal objetivo de este trabajo es esclarecer la figura del Simón el Mago legendario e histórico en relación a las posibles conexiones con Pablo de Tarso. También nos proponemos demostrar la intención del autor de conectar a Simón el Mago con Jesucristo, e incluso con la figura del propio diablo, sirviéndose de marcas intertextuales. Concretando estos temas nos queremos acercar a las desdibujadas influencias de la magia oriental y el gnosticismo dentro del sistema de pensamiento que la leyenda ha atribuido a Simón el Mago.

La metodología empleada será la comparación por medio de paratextos entre diferentes obras: la que nos sirve de marco para la investigación, textos bíblicos, textos apócrifos y textos de los Padres de la Iglesia. Estos paralelos nos aproximarán a posibles conclusiones, basándonos siempre en el poder de lo escrito: los textos.

Esta obra nos ofrece otra puerta a la imagen del momento sobre el inestable mundo de los primeros siglos del cristianismo: todo se irá transformando según los compases que vayan marcando los nuevos tiempos.

10. FRANCO VÁZQUEZ, Cristina. Universidad de Salamanca: De animales y símbolos: la imagen de la serpiente en la tradición cultural magrebí

La serpiente, como animal cargado de simbolismo, ha estado presente en las distintas religiones, mitos, leyendas y culturas que han surgido desde el principio mismo de la historia del hombre (basta recordar el libro bíblico del Génesis). Los relatos en los que se destaca su figura no solo abundan en la representación física de este animal. Con cierta frecuencia aparecen símbolos relacionados o derivados

de ella, como lo es la figura del dragón. La tradición magrebí, desarrollada mediante elementos integrados en el Occidente islámico, no constituye una excepción. En ella se aprecia que la iconografía de este animal ha constituido y constituye un mito de suma relevancia.

Las fuentes geográficas escritas entre los siglos XI y XIV por autores como al-Bakrī y al-Idrīsī mencionan, en no pocas ocasiones, historias o mitos en cuyo eje central se encuentra este animal o, en su defecto —según se ha apuntado—, algunas alegorías o derivaciones del mismo. Se trata de obras que en cierto sentido proporcionan una visión propia de la cultura escrita —a menudo oficial—, mientras que la oralidad popular ha producido numerosos cuentos —vinculados con frecuencia al ámbito amazige— en los que se presenta la figura de este animal como personaje importante de la narración, o incluso como protagonista de la misma.

De igual manera, no hay que perder de vista la historiografía contemporánea (Doutté, Westermarck o Basset, por citar los nombres más significativos) ya que esta última, con los datos recopilados sobre el acervo cultural magrebí, retrata numerosas rutinas o costumbres y prácticas rituales, como resultado de los estudios de campo llevados a cabo.

Esta tipología documental triple es, sin duda, muy enriquecedora. La cultura escrita y las narraciones orales participan de una transmisión de valores legendarios, ya de por sí digna de análisis. Pero las obras del siglo XX permiten detectar y analizar si existe en el Magreb una pervivencia de estos elementos autóctonos a lo largo de la historia o si, por el contrario, la herencia cultural de épocas anteriores se ha perdido con el paso de los siglos.

Con estas premisas de trabajo, pretendo realizar una primera aproximación a la cuestión, resultado de mi participación en el proyecto coordinado de investigación “Geografía Cultural del Mágreb y Dinámicas Humanas en el Norte de África (MAGNA)” (HAR2017-82152-C2-1-P). Tomando como referente directo la serpiente, mi objetivo es contrastar la información recogida en los citados estudios y fuentes, estableciendo similitudes y diferencias entre ambos referentes culturales, el de los textos escritos y el de las narraciones orales. Ello no solo

proporcionará una imagen más precisa de este animal en la simbología local, sino también la continuidad o discontinuidad de la misma en el patrimonio inmaterial del Magreb.

11. BARBIRO, Hanita. Ben Gurion, University of the Negev: Animal Tales in the Mirror of Gender: A Comparative Study in Animal Folktales of Sephardic and Ashkenazic Jews

In his book *The Jewish Animal Tales of Oral Tradition*, folklore researcher Dov Noy defined an animal tale as “a tale which takes place in the world of animals that is realistic, though not the world of human beings” (Noy, 1976, 138). Animal tales play a central role in Jewish literature, from the Bible to Jewish folktales in the modern era. In this lecture I offer a first of its kind comparative gender perspective, into animal folktales that were common over the generations among Sephardic Jews in South East Europe, Asia Minor, and the Middle East, and among Ashkenazic Jews in South East Europe, and were written in the twentieth century. These tales have hardly been studied, and this lecture is an attempt to fill the gaps in this field, and to examine the corpus of animal tales of these two groups in their social, historical and cultural context. My argument is that a comparative study in the manners of animal representation in the tales of these two communities exhibits the geographical and cultural space in which they lived as well as the image and status of the woman in traditional community, as perceived both by herself and by her surroundings.

The Jewish canons, which are shared by the two ethnic groups, are an important component of the infrastructure on which these two traditions of animal stories were built. In addition, each of the two groups was influenced by narrative traditions prevalent in its geographical area. In the lecture I will present selected animals that are characteristic of the repertoire of the stories of each of the two ethnic groups and of each of the two gender groups. I will discuss how these animals are represented in the canonical Jewish sources and will examine the similarities and differences between this representation and the way they are presented in stories from the Sephardic and Ashkenazi corpus. I will also discuss

the differences in animal representation between the two storytelling communities, as well as between men and women. As I will show, the reasons for these ethnic and gender repertoire differences can be attributed to the values of each of these traditional communities, and the changes that occurred in these values due to historical, social and cultural developments and influences.

As a rule, women from both groups chose to focus in their tales on animals that appear in Jewish sources as excluded and despicable, or having a characteristic that is considered feminine, and to glorify their image and so to enhance their own. Thus, through fiction, social reality was corrected. Men, on the other hand, did not focus in their tales on gender problems but on discrimination in Jewish society. The striking similarity between animal tales by women from both groups and between animal tales by men from these groups shows that the gender division within each group is more significant than the geographical separation of the two groups.

12. MADRIGAL VILLAR, Eva. UAM: La epigrafía judía europea, ejemplo de una cultura mediterránea

Llama la atención, ya desde la primera aproximación, el estado de los estudios sobre epigrafía judía europea en la Tardoantigüedad. Los epígrafes supervivientes, si bien escasos en algunas regiones, son abundantes en otras, como la misma Roma. Desde el descubrimiento de las principales catacumbas en el s. XIX hasta los años 80, hubo estudios de interés que, sin embargo, se realizaron desde perspectivas hoy obsoletas. Se afirmaba, por ejemplo, que la población judía era de habla griega, que vivía aislada de los romanos circundantes o que sus necrópolis evidencian que se trataba de un grupo cerrado y único dentro de la ciudad eterna, considerando este grupo habitante de poco menos que un ghetto (Horst: 1994). Además, se centraron casi exclusivamente en la epigrafía judía de la ciudad de Roma, que presenta peculiaridades de gran interés, como el predominio de textos en griego sobre aquellos en cualquier otra lengua. Actualizar semejantes posturas con un estudio intensivo, extenso y moderno es una labor necesaria y sumamente interesante para un campo tan olvidado como el que describimos. Si bien ciertos

estudiosos han rebatido o matizado algunas de estas cuestiones en años recientes (por ejemplo, el mismo Horst: 2014), nunca se ha hecho un estudio comparativo de los epígrafes conservados a lo largo de toda Europa occidental, lo que se propone aquí. El objetivo de estudios previos ha sido siempre en áreas muy concretas sin entender el Mediterráneo como el área de influencia cultural interconectada que realmente fue, y más aún cuando se trata de un grupo cultural que siempre se ha entendido como homogéneo y arraigado a sus tradiciones, motivo por el cual no deberíamos esperar innovaciones o diferencias en él.

Nuestra propuesta aboga por un estudio comparativo que destaque las peculiaridades de la epigrafía judía de Europa occidental (las provincias romanas de Italia, Hispania y Galia), las diferencias entre sí y las semejanzas. Dada la situación ya mencionada en Roma, resultan imprescindibles para nuestro estudio las nuevas perspectivas sobre el multilingüismo (Mullen: 2012) o en torno a la sociolingüística, así como para los estudios de la Tardoantigüedad, entender cuántos elementos de estos textos eran comunes a la población judía de la Diáspora y estudiar hasta qué punto es rastreable en sus restos epigráficos un profundo intercambio cultural con el área circundante. De haber sido cierta la propuesta dominante en el s. XX, sería inconcebible encontrar una mayor predominancia de onomástica latina en las inscripciones de Roma, como en efecto ocurre; o hallar inscripciones que denotan diferentes niveles de multilingüismo en las inscripciones por toda Italia. Hay, en efecto, tanto rasgos que pueden considerarse comunes en el judaísmo de la Diáspora como profunda interferencia de la cultura romana, cuestión que solo puede explicarse aceptando una transferencia cultural innegable en toda la cuenca mediterránea.

TERCER PANEL

13. GONZÁLEZ-ALBO MANGLANO, Paris. UCM: Maimónides y su VIII centenario a través de la prensa

Aunque recientes investigaciones han apuntado que Maimónides nació el 28 de marzo de 1138, hasta hace unos años se creía que la fecha de nacimiento del

filósofo judeo-andalusí había sido el 30 de marzo de 1135. Precisamente para conmemorar el que por entonces se consideraba octavo centenario de su nacimiento, en 1935, se llevaron a cabo grandes fastos que tuvieron en España uno de sus emplazamientos más importantes y en el Gobierno de la República a uno de sus principales valedores.

Para la celebración se nombró a un equipo de coordinación que organizase todos los eventos que iban a tener lugar. Además de conferencias en diferentes academias (la de la Historia o la de Medicina, por ejemplo), corridas de toros en honor al filósofo y visitas a España por parte de importantes miembros de las comunidades judías de todo el mundo, el día 30 de marzo se llevó a cabo el principal acto en la ciudad de Córdoba, de donde era natural el filósofo, con un evento al que acudieron varios representantes políticos, así como destacadas figuras del mundo judío.

Pero ¿qué fue lo que se intentó transmitir sobre el RaMBaM (acrónimo de su nombre en hebreo) en la prensa española de la época durante estos días? A través de diferentes periódicos (ABC, Ahora, El Siglo Futuro o Solidaridad Obrera) intentaremos descifrar qué imagen se pretendía trasladar a la opinión pública de uno de los filósofos más influyentes de la Edad Media.

¿Se le consideraba un judío?, ¿un musulmán, quizás, tras su éxodo a Egipto?, ¿se entendía, por otro lado, que había sido un importante representante de la filosofía española medieval o, al pertenecer a la alteridad judía y/o musulmana, se intentaba desligar la circunstancia de haber nacido en la península ibérica? Para responder a estas preguntas, analizaremos las diferentes noticias, crónicas y reportajes que aparecieron en los medios españoles en relación al octavo centenario de Maimónides.

14. BOADA BENITO, Aitor. UCM: Habitar la grieta: construcción de una identidad religiosa cristiana en Oriente. El Acta Martirial de Santa Shirin

Los testimonios hagiográficos cristianos escritos durante la Dinastía sasánida (226-651) presentan numerosos paralelos literarios con los testimonios bíblicos y,

en especial, con los testimonios hagiográficos occidentales. Tanto por la semejanza entre los milagros de los mártires orientales y los occidentales (Gignoux 2000), como en la repetición de patrones culturales como las concepciones de género y la sexualidad, así como la utilización y adaptación de las fuentes bíblicas al desarrollo narrativo, los testimonios orientales bebieron directamente del cristianismo occidental y adaptaron estos códigos literarios a su propio contexto. Mientras en el Imperio romano el cristianismo ocupaba una posición hegemónica que fue legitimándose durante toda la Antigüedad Tardía, las comunidades cristianas en territorio sasánida ocupaban un lugar de disidencia que excedía los límites de lo religioso, aun formando parte de las estructuras de poder sasánidas (Payne 2015). La separación, tanto cronológica como espacial, de las comunidades cristianas en territorio sasánida con el cristianismo occidental era algo evidente y que condicionó sin duda las estrategias identitarias que llevaron a cabo los grupos cristianos fuera de las fronteras del Imperio. James Clifford (1994: 306), en contextos migratorios contemporáneos, llama a este procedimiento «discurso de la diáspora» y da cuenta de cómo las codificaciones individuales se encuentran en continua dinámica y actualización respecto a los agentes externos del grupo identitario. Una de las características de este discurso viene marcada por el desplazamiento, en este caso, cronológico y espacial, un desplazamiento donde la vinculación a un lugar específico se ha visto quebrantada. Es entonces cuando el individuo concibe esa grieta como significado de su condición presente. El objetivo principal de esta comunicación es explicitar y analizar la capacidad de los paralelos bíblicos y hagiográficos del Acta Martirial de Santa Shirin (finales del s. VI, ed. Devos 1946) para desarrollar un discurso identitario específico, donde el uso de estos procedimientos conforma unas codificaciones culturales concretas. Se trata, pues, de un análisis interdisciplinar donde el estudio filológico de las fuentes primarias se servirá de procedimientos utilizados en la crítica cultural y la antropología para entender mejor las particularidades del cristianismo oriental, inserto en un paisaje tremendamente convulso e interesante, siempre marcado y enriquecido por el contacto continuo entre Oriente y Occidente.

15. VARELA, Tania. University of California Los Angeles: *A Third Voyage to The Moon: A Judeo-Spanish Version of Orlando Furioso*

The Judeo-Spanish manuscript housed at the Bodleian Library in Oxford and catalogued under Canonici Oriental 6 contains the first 36 cantos of Jerónimo de Urrea's Spanish translation of *Orlando Furioso*. Written in Spanish with Hebrew script, the last owner of the manuscript was Venetian collector Matteo Luigi Canonici (1721-1805), but its codicological features suggest that it was copied in Turkey sometime in the late 16th century (Beit-Arié 363). Additionally, the epitaph (written on different paper) is said to have been composed in Patras, Greece. Much like the lives of Iberian Jews after their expulsion from the Iberian Peninsula in 1492, the manuscript is a testament of movement, exchange and instability. My paper considers the various journeys that derive in the MS Canonici Or. 6: physical (of the cultural artifact and the people associated to its movement), the transmission of the literary matter, and linguistic (through the process of translation and transcription). Through the case of a Judeo-Spanish transcription of a Spanish translation of an Italian epic romance, copied in the Ottoman Empire by Sephardic Jews, sold or traded and eventually read in Italy, the text becomes a map of cultural transmission through the diasporic experience.

MS Canonici Oriental 6 offers a broader perspective on the transmission of what has become a canonical text, not only of Italian but "European" literature, and it expands and complicates notions of identity traditionally associated both with Spain and Sephardim. Specifically, this paper focuses on an episode of the Judeo-Spanish version of the poem: Astolfo's voyage to the moon to recover Orlando's wits. The episode has been thoroughly studied within the Italian tradition, and it is considered to be one that reflects the poem's central crisis. Urrea's Spanish translation reflects a considerable number of modifications and the MS Canonici Oriental 6 is no different. Through my study, I demonstrate how the resulting literary work's specific omissions and additions establish connections in a broader context, transforming the references of the *Furioso* to shifting signifiers that move (much like the people behind its creation) erratically in the Mediterranean context.

16. AMHARAR, Ilyas. Aix-Marseille Université: Une postérité maghrébine de la 'Aqīda Nizāmiyya: Abū 'Imrān al-Ġawrā'ī et sa profession de foi ('aqīda)

En 1928, Derenbourg puis Lévi-Provençal signalaient la présence dans la Bibliothèque de l'Escurial d'une profession de foi ('aqīda) écrite par un certain Abū 'Imrān al-Ġurādī. Depuis, aucune recherche n'a été poursuivie, ni sur l'homme, ni sur son œuvre. Pourtant, en consultant la rubrique « théologie » des catalogues des bibliothèques du Maghreb, d'Afrique de l'Ouest ou même d'Europe, on peut y consulter un nombre important de copies de ce traité, qui porte le sobre qualificatif de 'Aqīdat Abī 'Imrān al-Ġawrā'ī, comme si le simple nom de l'auteur suffisait comme gage de crédibilité, ce qui peut laisser présumer d'une célébrité à une époque donnée. Ce savant inconnu aurait pu ne pas retenir notre attention, mais l'importante diffusion de son traité constitue une donnée significative qui mérite d'être étudiée. Elle indique que cet homme a marqué l'enseignement de l'aš'arisme en Afrique du Nord, à une époque donnée. L'identifier et pouvoir situer son époque permet de clarifier une des étapes de l'histoire de l'aš'arisme dans cette aire géographique. Nous commencerons par une tentative d'identification de l'auteur, malgré la pauvreté des données bibliographiques à son sujet. Pour cela, après avoir étudié l'orthographe du vocable du savant, nous prendrons pour point de départ la théorie de Mannūnī à son sujet, selon laquelle Abū 'Imrān aurait été le père de Yaskur b. Mūsā, grand savant de Fès et mystique reconnu. Il s'agira de discuter cette théorie, puis d'essayer d'établir un portrait approximatif du savant. Ensuite, nous présenterons le texte à proprement parler, ce qui implique de parler avant brièvement de la 'Aqīdā Nizāmiyya et son essor dans le Maghreb. On s'intéressera à la pénétration de la pensée de Ġuwaynī au Maghreb, et l'impact de celle-ci dans notre texte. Plus largement, nous essaierons d'inscrire ce texte dans la tradition aš'arite maghrébine, et montrerons à quel point, malgré le fait qu'il soit totalement inconnu de nos jours, il connut une incroyable diffusion dans tout le Maghreb, jusqu'en Afrique Subsaharienne, diffusion qui se poursuivit jusqu'à la veille du Protectorat français. Nous pensons que la 'Aqīdat al-Ġawrā'ī figurait, au même titre que la Muršida ou la Burhāniyya, au rang des manuels de kalām aš'arite que l'étudiant de science se devait d'étudier.

CUARTO PANEL

17. SAN JUAN PÉREZ, Alba. Universidad de Salamanca: Los caminos del agua: la importancia de los recursos hídricos en las rutas comerciales en el norte de África y su transmisión en la historiografía árabe medieval

La importancia del agua en la sociedad araboislámica medieval se pone de manifiesto en las obras histórico-geográficas árabes medievales, que transmiten todo tipo de testimonios y noticias con respecto a este preciado elemento. Las descripciones de los territorios del mundo islámico realizadas por los geógrafos árabes medievales incluyen el registro de los recursos hídricos existentes y las diferentes técnicas empleadas para su aprovechamiento. Asimismo, proporcionan información sobre los asentamientos y la movilidad de la población en torno a los recursos hídricos y, con frecuencia, se señalan las características del agua, como su calidad y su sabor, e incluso, en ocasiones, se advierte de los peligros de consumir aguas procedentes de determinados lugares. La destacada posición que ocupa el agua en estas obras se aprecia de forma muy especial en la descripción de las rutas e itinerarios ofrecidos por los geógrafos árabes. En ellas, además de indicar las distancias entre unas poblaciones y otras, los geógrafos describen los aspectos geográficos del paisaje y ofrecen información sobre los lugares en los que los viajeros pueden abastecerse de agua durante el camino. La transmisión de estos datos constituye una fuente de información esencial para los viajeros, pues les permite realizar su desplazamiento en largas travesías con la seguridad de poder encontrar agua en zonas desérticas y además les advierte de las dificultades y peligros que puede implicar la búsqueda de agua en determinados lugares del territorio norteafricano. En definitiva, el objetivo de mi comunicación es analizar una selección de rutas comerciales que forman parte de una excepcional red de contactos humanos e intercambios comerciales y culturales, prestando especial atención a los puntos de agua presentes en ellas y al registro y análisis de la toponimia relacionada con los recursos hídricos (voces en árabe, amazigh y de carácter híbrido). El patrimonio textual árabe ofrece una aproximación a la presencia y gestión del agua en el Magreb medieval, cuyo estudio permitirá reflexionar y profundizar en el conocimiento de la historia social, política y

económica de este vasto territorio. Si el estudio de la historia es esencial para comprender nuestro presente, en el caso de los recursos hídricos resulta especialmente importante, pues nos permite atisbar los cambios que se han producido durante siglos y que repercuten en la realidad del paisaje tal como lo conocemos ahora. La presente comunicación forma parte de la investigación llevada a cabo para mi tesis doctoral, titulada “El agua en el Magreb al-Aqṣà (s. VIII – XIV): terminología, cartografía y paisaje de recursos hídricos”, que se desarrolla en el marco del Proyecto de Investigación Coordinado “MAGNA: Geografía Cultural del Magreb y Dinámicas Humanas en el Norte de África” (HAR2017-82152-C2-1-P).

18. BONED, María Belén. UCM: La transmisión de cuatro poemas alquímicos atribuidos a Heliodoro, Teofrasto, Hieroteo y Arquelao en la Europa occidental de la Edad Media

Soy María Belén Boned, he estudiado Filología Clásica en la UCM y he hecho también el máster interuniversitario UCM-UAM-UAH de Filología Clásica. En el CSIC he participado con la beca JAE-Intro en el proyecto Aristarchus Treebank dirigido por Daniel Riaño. Ahora mismo estoy en el doctorado de Estudios del mundo antiguo UCM-UAM haciendo una edición crítica de cuatro poemas alquímicos del siglo VII d.C. más o menos atribuidos a Heliodoro, Teofrasto, Hieróteo y Arquelao. Lo que voy a presentar en la comunicación se enmarca en este proyecto de tesis.

Resumen:

Uno de los medios de transmisión del conocimiento en la Europa occidental a lo largo de la antigüedad tardía y época medieval fue la escritura, compra, venta y copia de manuscritos. Dentro de los conocimientos que se transmitieron está la alquimia, que se consideró, por un lado, un conocimiento técnico, y por otro, filosofía.

El principal foco de creación de textos alquímicos en lengua griega en la antigüedad tardía fue Egipto, en concreto, Alejandría. De ahí se compilaron corpora alquímicos por parte de los eruditos bizantinos y se tradujeron muchos de estos

textos al árabe. Algunos de estos corpora griegos llegaron a la parte occidental de Europa gracias a los bizantinos que se refugiaron en Italia ante el avance de la dominación otomana, como, por ejemplo, el ms. Marcianus gr. Z. 229, de principios del siglo XI, la recopilación más antigua que conservamos de textos alquímicos. Y a partir de ahí fueron trasladados o copiados a diferentes lugares (España, Francia, Alemania...) a instancias, muchas veces, de los reyes del Renacimiento, que buscaron crear grandes bibliotecas. Es el caso del ms. Parisinus gr. 2249, copia de algún manuscrito veneciano y que llegó a la Biblioteca Real de Fontainebleau en el siglo XV.

El objetivo de esta comunicación es establecer la transmisión, de manera preliminar, de cuatro poemas alquímicos atribuidos a Heliodoro, Arquelao, Teofrasto e Hieróteo (aunque probablemente fueran del mismo autor) desde el punto más cercano a su composición hasta la actualidad. Para ello me centraré sobre todo en los cinco manuscritos griegos anteriores al siglo XVII que se conservan en bibliotecas europeas y que contienen estos cuatro poemas en concreto. Estos manuscritos son los Parisini gr. 2249 y 2407, el Marcianus gr. IV 028 (coll. 0543), el Marcianus gr. Z. 229 (coll. 0584)

y el Marcianus gr. Z. 598 (coll. 0909). Los dos primeros se encuentran actualmente en la Biblioteca Nacional de Francia y los tres últimos en la biblioteca de San Marcos de Venecia.

Se hará una breve descripción de cada uno de los manuscritos para después hablar sobre su historia: el copista, si se tienen noticias sobre él; el manuscrito del que se copió; el propietario antes de que llegaran a las bibliotecas, si se conoce; y cómo y cuándo acabaron en los fondos de estas bibliotecas.

19. CÁRDENAS ARENAS, Julio César. UCM/Islamic University of Madinah: De Pseudo Aristóteles a Ibn Taymīyah, La transmisión de la filosofía griega a la teología islámica en el Mediterráneo Medieval

Resumen:

La comunicación analiza la historia de la transmisión de la filosofía griega en la obra del Pseudo Aristóteles, traducida al árabe, y su recepción en la obra de Ibn Taymīyah (1263-1328), desde el concepto del Uno como causa primera, para determinar la transmisión de las ideas y el diálogo entre textos transmitidos y traducidos en las lenguas griega, árabe y latina en el Mediterráneo durante la Edad Media.

Para ello haré, primero, un análisis histórico y traductológico, basado en textos selectos del concepto del Uno (ár. الواحد, lat. unum) como causa primera (الْحُجَّةُ الْأُولَى, causa prima) en la obra de Ibn Taymīyah quien vivió entre Damasco, el Cairo y Alejandría, y así determinar cómo se transmitió el vocabulario metafísico y filosófico neoplatónico al teológico islámico en torno a este concepto desde:

1. El texto griego de los Elementos de Teología de Proclo (412-485), desde Alejandría y Atenas.
2. Su paráfrasis árabe el Libro del Bien puro o Kitāb al-ḥayr al-maḥḍ (كتاب الخيّر الماحض), atribuido a Aristóteles y estudiada por filósofos y teólogos musulmanes.
3. Su traducción latina llamada Liber de causis, realizada por Gerardo de Cremona (1114-1187) en Toledo.
4. Su comentario latino titulado Super librum De causis expositio escrito por Tomás de Aquino (1224- 1274) entre Italia y Paris.
5. Las Enéadas de Plotino (204-270) entre la Alejandría griega y Roma.
6. La paráfrasis árabe de las Enéadas IV-VI llamada la Teología de Aristóteles o Uthuluyia Aristu (تأويل چي الأرسطو), también atribuida a Aristóteles y traducido del griego al árabe por el sirio cristiano Ibn Na'ima al-Himsi (s. IX).

Segundo, analizaré la recepción que tuvo el Libro de las causas y la Teología del Pseudo Aristóteles en las obras de Ibn Taymīyah para la construcción de su postura crítica contra la filosofía griega y Aristóteles desde la teología islámica (al-'aqidah), la interpretación coránica (at-tafsīr) y la literatura de polémica religiosa (ar-rudud); para ello analizaré fragmentos, traducidos por primera vez del árabe al castellano, sobre el concepto de causa primera (العلّة الأولى) en los textos de:

1. La gran compilación de Fatuas (Majmua' al-fataūa al-kubra).
2. La refutación de la contradicción entre la razón y la revelación (Dar' ta'arud al-'aql wal-naql)
3. La refutación de los lógicos [griegos] (ar-rad-d 'ala al-mantiqīin).

20. LUIS COBREROS, Goretti. La exégesis como vehículo de transmisión del conocimiento en la obra de Abraham ibn Ezra

El siglo XII supuso un cambio en todos los niveles para la comunidad judía de al-Ándalus; la llegada de los almorávides y almohades obligó a los judíos a abandonar Sefarad en busca de zonas más estables, llevando consigo el legado de dos siglos de producción científica, filosófica y poética. Figuras como Yehudah ibn Tibbon, la familia Qimḥi o Abraham ibn Ezra se asentaron en Provenza, el norte de Francia, Italia e Inglaterra y transformaron el mundo intelectual de las comunidades judías que hasta el momento no tenían acceso a los trabajos producidos en lengua árabe en al-Ándalus.

Abraham ibn Ezra, quien dejó su tierra natal en el año 1140, fue uno de los agentes que inauguró un nuevo periodo de transmisión y transculturación entre los exiliados y las comunidades receptoras. Durante su periplo por diferentes países del continente europeo, el erudito tudelano compuso trabajos sobre astrología, matemáticas y comentarios bíblicos. Su obra exegética se caracteriza por el empleo del pešat o método literal, el cual buscaba una interpretación basada en el estudio filológico del texto, además de las digresiones de carácter científico y filosófico. El contenido de sus obras se adaptaba según los encargos y las necesidades de sus mecenas o de las comunidades en las que ejercía su magisterio, de ahí que llegara a

escribir a un mismo libro dos comentarios en los que se centraba en aspectos diferentes.

Esta ponencia pretende realizar un breve recorrido por aquellos comentarios bíblicos en los que Ibn Ezra vertió diferentes saberes científicos, haciendo hincapié en su segundo comentario al libro de Génesis escrito en Francia. Esta obra, dividida en una sección exegética y otra gramatical, introduce los estudios lingüísticos y lexicográficos de autores precedentes como Hayyūğ, Ibn Ğiqaṭela e Ibn Ğanāḥ, al igual que las teorías aristotélicas que se transmitieron a través de la filosofía islámica y que influyeron de alguna forma el concepto de creación que Ibn Ezra plasmó en su trabajo. La importancia de la obra exegética de este intelectual reside en su labor de transferencia en lengua hebrea de las ciencias que cultivaron musulmanes y judíos en al-Ándalus, y que otorgaron a la práctica del judaísmo una base racional que posteriormente Maimónides llevó a su apogeo.

21. PATARNELLO, Claudia. Universidad de Salamanca: Sobre el Muğam al-safar de al-Silafī (m. 576/1180) y la transmisión del saber entre al-Mağrib y al-Mašriq

Abū Ṭāhir Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Aḥmad b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Silafī, ulema y tradicionista del siglo VI/XII, constituyó un nexo en los movimientos culturales entre el Oriente y el Occidente islámicos. Este autor dedicó gran parte de su vida a la búsqueda del saber, a la lectura y a la transmisión del conocimiento, razón por la cual sería responsable de la madrasa al-‘Adaliyya en Alejandría. Gracias a la importante actividad cultural de esta ciudad, al-Silafī pudo conocer muy de cerca a los más importantes sabios de su época, los cuales llegaban allí para conocer a los maestros orientales y para hacer la peregrinación a la Meca.

El Muğam al-safar es el resultado de años de recopilación de datos e información sobre literatos, alfaquíes, recitadores del Corán, poetas y maestros musulmanes de distinta procedencia, los cuales ofrecen un retrato histórico de la vida social e intelectual del siglo XII. Se trata de una fuente que adopta el formato de los diccionarios biográficos y resulta ser muy valiosa por la gran cantidad de datos que registra y proporciona, hasta el punto de convertirse en una obra de referencia

para los autores posteriores, como por ejemplo, Yaqūt al-Ḥamawī (m. 626/1229). Al-Silafī no se limitó al estudio del ḥadīṭ y del fiqh, de los cuales era un gran experto. En su erudición, se interesó por muchas otras ramas del saber, como la medicina, la caligrafía, la lexicografía, las cuestiones jurídicas o el género de ādāb. De este modo, tanto él como sus discípulos, contribuyeron a enriquecer aún más la vida cultural y el prestigio de Alejandría.

22. SAMBA CAMPOS, Estrella. St Andrews University: Knowledge as an experience of sound: The auditory dimension of early 'Abbāsīd educational narratives

In early Classical Arabic literature, clear exposition and discipline in speech lead to 'ilm (knowledge) of Prophetic tradition. However, other non-verbal but communicative cognitive notions such as *istimā'* (listening) and *ṣamt* (silence), represent two substantial methods for the attainment and *ṭalab* (pursuit) of 'ilm.

Istimā' enjoys considerably less scholarship than its correlative, predominant term *samā'* (reading certificate) of ḥadīṭh and its *riwāya* (transmission). *Samā'* is also a key concept in the early beginnings of Ṣūfī literature (4/10ct. onwards) and the emergence of spiritual manifestations of ecstasy linked to music.

Ṣamt and its semantic root-derivations are highly attested in the Qur'ān but in early adab writings, silence shows a different expression on the level of text. *Ṣamt* is distinguished as a prerequisite of speech in exemplary, moral conduct. Overall, approaches to the examination of silence are significantly scarce.

In addition to the Qur'ān, the textual evidence of *istimā'* and *ṣamt* manifests in early muṣannafs (collections) of ḥadīṭh, adab prose and exegetical literature dedicated to *akhlāq* (morals). In this paper, I will focus on a chosen selection of early 'Abbāsīd sources of the aforementioned textual frameworks. Silence and listening are conveyed as both pedagogical practices of *ta'allum* (instruction) and behavioral norms – at times, symmetrical – in the domain of social norms and etiquette.

In my research, which examines ‘ilm narratives as a phenomenological process of knowledge formation, representing literary creativity in ḥadīth, the notions of *istimāʿ* and *ṣamt* are conveyed as practices of learning and instruction. They are used almost interchangeably, similarly to other narratives within the context of Late Antiquity.

Drawing on the contributions of Gregor Schoeler, Ida Zilio-Grandi, Lawrence Kramer or Cecile Malaspina, both notions are methods of knowledge attainment that show similarities perspectives in current approaches surrounding sound and its exploration to knowledge.

While this cross-examination must be taken with caution, in this paper, I will argue that aural (audible or auditory) understandings of knowledge, sound and silence – and also noise – can open new platforms of transdisciplinary enquiry into two important but also neglected concepts in classical Arabic literature.

**23. LÓPEZ-SANTOS KORNBERGER, Francisco. Universidad de Birmingham:
Todos le aplauden, pero por diferentes motivos: la recepción moderna de
Miguel Pselo y su obra**

Se ha convertido ya en un topos literario entre los estudiosos del imperio bizantino que aquel es relativamente poco conocido, habiendo desempeñado un papel importante en la historia medieval europea y mediterránea. Parece necesario recordar, sin embargo, que la diversas formas en las que se ha evocado el pasado bizantino en libros de texto, exposiciones en museos, novelas, cómics, videojuegos o series de televisión, han generado varias controversias por la forma en la que se ha “domesticado” el pasado y sus implicaciones en la percepción del presente. Un vistazo a libros de texto recientes en los que aparezca mencionado el mundo bizantino revelan distintos intentos de situarlo, ya sea como parte de un mundo antiguo que se extingue ante la llegada de una “era oscura”, ya sea como génesis de una “cultura ortodoxa” diferente a los otros dos mundos en los que se centra la atención del alumno de secundaria: el Occidente cristiano y el mundo islámico. Estos y otros enfoques (Bizancio como frontera oriental del Occidente cristiano, o como precursor del mundo otomano orientalizado) permean las contribuciones

académicas; a ellos es necesario contraponer un examen crítico de nuestras subjetividades al elaborar narrativas sobre el pasado.

La presente comunicación se centrará en la figura de Miguel Pselo, miembro de la corte durante las décadas centrales del siglo XI. Pselo es quizá uno de los intelectuales bizantinos más famosos tanto en su época como en la actualidad, hasta tal punto que su obra histórica, traducida al inglés como parte de la serie Penguin Classics, aparece en las estanterías de librerías no especializadas con una frecuencia inusitada para cualquier otra fuente primaria bizantina. Sin embargo, es arriesgado asumir que las reacciones por las que su obra se ha valorado positivamente a día de hoy coinciden con el efecto que Pselo habría querido causar en su público objetivo a la hora de componerla.

Mi comunicación se centrará en las diferentes aproximaciones académicas a Miguel Pselo y su obra, con especial interés en los estudios más novedosos en torno a su relato histórico y las también recientes traducciones al inglés de otros de sus escritos. Se pondrá el acento en las diferentes líneas interpretativas sobre el pensamiento y papel histórico del autor, señalando, por ejemplo, allí donde priman las narrativas 'secularistas' o los enfoques de base materialista hacia la obra de Pselo. En conclusión, si bien el esfuerzo combinado de no pocos investigadores está contribuyendo a "rescatar del olvido" a este autor bizantino, este trabajo conjunto también ha conducido a diversos debates que encuentran su origen en los diferentes acercamientos al pasado que prevalecen dentro y fuera del mundo académico a día de hoy.

QUINTO PANEL

24. TAKAHASHI, Ryo. Hokkaido University: Maliki Scholars on Christians in Umayyad al-Andalus: Juridical Dialogues and Discussions around Mixed Marriage

This presentation addresses the influence of Islamic juridical opinions on Christian communities in Umayyad al-Andalus, where a lot of Christians remained under Muslim rule. I elucidate the process of establishing the doctrine (madhhab) of

Andalusi jurists—, who studied under Maliki scholars in Medina, Fustāṭ and Qayrawān, —on Christians, in particular, focusing on the problem of mixed marriage through the mas'ala (dialogues among jurists) and fatwā (juridical answers for questions and lawsuits). These materials provide us with rich information about the citation and choices of their teachers' opinions, and also the contents of their own doctrine on this issue. Among the problems of mixed marriage between a Muslim man and Christian woman, I especially deal with child custody (ḥaḍāna) and the apostasy and blasphemy of the children of mixed parents.

In the mas'ala about the right of custody of children from mixed marriage, jurists supposed two cases, 1) child's parents got divorce, or his father died, and 2) his mother died or re-married. On the second case, Ibn al-Qāsim—a renowned Maliki jurist of Egypt—granted his father the right of custody, while, Saḥnūn—one of the distinguished Maliki scholars of Qayrawān—considered that his maternal grandmother or his maternal aunt had the right, regardless of her faith. In a fatwā by Ibn Ziyād, a qāḍī of Cordoba in the 9th century, the qāḍī gave the preference of their maternal grandmother to their father and their paternal grandmother (even if she was a Muslim) for the right of custody. Ibn Sahl mentioned in his commentary on this fatwā that this was followed by three qāḍīs of Cordoba in the 9th and 10th centuries.

The Children of mixed marriage are treated as Muslims in Islamic law, but as seen in the aforementioned fatwā they were often raised by Christian women. Generally speaking, a holder of the right of custody might have influence on the children's faith. In other words, some children of mixed marriage might believe in the Christianity in their heart. In this context, certain importance is attached to a fatwā by Abū Ibrāhīm, a qāḍī of Cordoba in the 10th century, about the faith of an accused woman who was born into mixed parents and whose father died. The importance is in that her neighbors gave adverse testimony—based on hearsay—to the accused woman. Here, pressure to convert to Islam can be found in the society of Cordoba. In addition, some events in this society through some narrative sources tell us how the identity of Christians became ambiguous through inner and outer conflict. The aforementioned juridical doctrine promoted the ambiguity.

25. OSHIO, Takashi. Sophia University: The Moriscos and Alienation from the Muslim World in an Apocalyptic Context

Royal decrees in Spain from 1501–1526 forced Muslims to convert to Christianity or be expelled, resulting in Muslim subjects officially disappearing from Spain. The majority decided to remain in their land and be baptized, thus becoming “Moriscos.”

Some Moriscos tried to integrate into the Christian society as new converts, while others continued secretly with Islamic beliefs and practices; that is, these Moriscos behaved as crypto-Muslims. The Moriscos suffered persecution from Christian authorities regardless of their “true” faith. According to the legal opinions of Muslim scholars, although living in the non-Muslim region was to be avoided and moving to a Muslim region was a duty, this was not the case in practice. Most Islamic dynasties at that time had no interest in their brethren in former al-Andalus. Thus, it is no wonder that these Moriscos recognized their situation as the time of the apocalypse.

This study will examine the identity of the Moriscos in the 16th and 17th centuries by focusing the word *ghurabā'* (sing. *gharīb*), which originated from Hadith relating to Islamic eschatology. Its original meaning is “strange, foreign, alien”; however, in an eschatological context, the word represents the followers of *Mahdī* (Messiah) and the best Muslim people when Judgement Day comes.

We can see the *ghurabā'* in manuscripts written in Arabic, Aljamiado (Spanish text written with Arabic letters), and Spanish. In Aljamiado texts, the word is spelled *algaribo*, while some Spanish documents translated from Arabic write it as *desamperado* or *guerfano* (huérfano) to represent *ghurabā'* in the Hadith context.

The language of Moriscos differed from one region to another, as several Moriscos in Castile and Aragón had already begun speaking Spanish in the 16th century. Simultaneously, Moriscos in Valencia continued to use Arabic until the time of their expulsion in the early 17th century. Despite the linguistic diversities within Morisco's community, this *ghurabā'* was used in all three sources (Arabic, Aljamiado, and Spanish). I will argue here that the facts show that the word was recognized as a common identity between Moriscos across linguistic boundaries.

After their expulsion from Spain during the years 1609–1614, however, Moriscos stopped using this *ghurabā'* in an apocalyptic context in Maghrib. In order to integrate into local Muslim society, they had to claim the venerable descent of Andalusian Muslims, and more importantly, that of the prophet Muhammad. Furthermore, they were required to relearn the religious practices of Islam, rather than claiming to be *ghurabā'*.

26. AMMARI, Sel-lam El. Universidad Complutense de Madrid: Un dios que ríe y se burla: risa y humor agresivo en Sal 2, 4-5 y Lv 26, 36-37

Sal 2,4-5 nos habla de un dios enfurecido y riende ante los que osan amotinarse; un dios que se burla de los hombres enajenándolos para manifestarles su furia. Pero no nos muestra la acción divina concreta. En cambio, Lv 26, 36-37 nos la presenta e ilustra con una detallada escena en que Yhwh turba a los desobedientes, convirtiéndolos en muñecos inanimados e inermes ante sus enemigos. Este pasaje construye y desarrolla todo un gag visual que ejemplifica la manera en que la comicidad de acciones o situacional se da a veces en las narraciones bíblicas. Junto al uso de juegos de palabras y de ingenio, léxico-semánticos, fonético-fonológicos e incluso escriturales, se da en los textos bíblicos un tipo de humor visual en que el lenguaje y sus recursos están al servicio de la acción y el relato, entendidos estos como planos semióticos emanados del hecho discursivo. Un tipo de comicidad *de re* y no *de dicto*, por usar la terminología ciceroniana que ha llegado hasta el presente a través de las distintas teorías que intentan estudiar el hecho cómico. Una de ellas, la llamada “teoría de la superioridad”, intenta explicar la comicidad y el humor a través de su uso social. La risa provocada por la burla, el ridículo o el escarnio sería un castigo que la sociedad impone a los individuos que se desvían de la norma. Ello, sin embargo, no explica por qué se ríe cuando se ridiculiza o cómo se consigue tal efecto, cuestiones que precisan un análisis pragmático-narratológico que tenga en cuenta la articulación lingüística de las escenas en cuestión y su inserción en el total de las narraciones.

Se parte, por un lado, del entendimiento de lo cómico como “efecto” en un doble sentido: el que ingenia el autor y el que percibe el receptor. Es decir, se tiene en

cuenta la dimensión creativa y la pragmática o receptiva; por otro lado, se sostiene la tesis de que la percepción de lo cómico antecede a la interpretación de su motivo. El correcto análisis de todo el entramado lingüístico-literario es ineludible, pues hay que desentrañar qué se comunica a través de lo que se enuncia, y un análisis unilateral (“solo lingüístico” o “solo literario”) no daría cuenta de todo lo que está en juego en un texto. Se considera que la interpretación de todo un pasaje puede ser enriquecida, potenciada o implementada teniendo en cuenta algo en apariencia tan nimio como la aparición de un chiste visual como el de Lv 26, 26-27; a su vez, escenas sugeridas o mencionadas, como en Sal 2, 4-5, pueden ser “visualizadas” o contextualizadas narrativamente.

27. GARDÓN-RAMOS, Victor. Universitat Autònoma de Barcelona: La Arquitectura Fundacional del Antiguo Egipto en el Valle del Nilo

Las fundaciones de nuevos asentamientos a lo largo de la historia del antiguo Egipto han estado caracterizadas, en parte, por la construcción de importantes edificios dedicados al culto de sus deidades y al entierro o residencia de sus líderes. Si las primeras construcciones erguidas en estos enclaves eran cuidadosamente diseñadas para su función, también lo debió de ser la elección de los nuevos lugares dónde realizarlas. Por lo tanto, más allá de las necesidades orográficas que potenciasen la simbología arquitectónica de estas construcciones, es posible que existiese otro motivo para la elección de zonas como Menfis, Dahshur, Meidum, Giza, Abusir, Deir el-Bahri, el-Lisht (Ity-Tawy), el-Lahun (Kahun), Hawara y Amarna (Akhetaton).

Algunos trabajos han interpretado las palabras de Herodoto, en su segundo libro sobre la historia de Egipto, cómo si Narmer, el primer faraón del Alto y Bajo Egipto, hubiera adecuado parte del curso del río Nilo para que llegase a las orillas de la nueva ciudad de Menfis. El presente trabajo no pretende debatir los criterios arqueológicos o históricos que enmarcan el surgimiento *ex novo* de los enclaves estudiados, o como por ejemplo la problemática todavía existente en la identificación de Menes con Narmer o Aha, o la asignación a monarcas o nomarcas de las mastabas de Saqqara. Sino que tiene la intención de estudiar las relaciones

geográficas, a través del río Nilo, que estos lugares tuvieron entre sí, enmarcándolos precisamente en estos debates.

Si la ubicación geográfica para la fundación de Menfis fue lo suficientemente importante como para modificar parcialmente el curso del Nilo hasta sus orillas, los antiguos egipcios posiblemente debieron de tener más motivaciones que únicamente la de encontrar una elevación a modo de isla para construir la ciudad y un desnivel cerca del Delta en lo alto del cual construir sus nuevas mastabas. Es cierto que las grandes mastabas de Saqqara se encuentran al borde de un desnivel orográfico que hace imponente su presencia desde la propia ciudad de Menfis y en todo el valle del Nilo y que sin duda fue un factor crucial para la elección de la zona de construcción. Además, también es cierto que el hecho de que Menfis se construyera parcialmente en una isla dentro del río Nilo evocaba a la colina primordial nombrada en los inicios de la religión del antiguo Egipto. Pero no es menos cierto que este tipo de paisajes y orografías se encuentran en numerosos puntos a lo largo del Nilo, aguas abajo desde Abidos y también cerca del cuello del Delta.

28. FERNÁNDEZ FIGUEROA, María Isabel. UNED: La figuración y la iconicidad del difunto en las tumbas privadas de Deir el-Medina en las Dinastías XVIII y XIX

Las técnicas gráficas artísticas y la aceleración de la producción institucional acontecida a lo largo de la Dinastía XVIII y comienzo de la Dinastía XIX en Tebas, son promovidas por varios factores. Uno de ellos es la gran dinámica de contactos entre Egipto y el exterior en forma de expansión territorial o de relaciones comerciales con el extranjero. Otro factor es el aumento del volumen técnico y del grado de complejidad de las distintas áreas del saber alcanzado por Egipto durante el Reino Nuevo, incluyendo innovaciones técnicas llegadas a través de los contactos internacionales. En este contexto, los artistas a través de su experiencia laboral institucional, van adquiriendo un profundo dominio de las técnicas que los capacita para alcanzar fórmulas figurativas icónicas, eficientes y estables. A la vez, los artistas van entrenando la habilidad para incorporar las innovaciones gráficas a

los personajes, a través de un proceso de refinado que tiende hacia modelos figurativos cada vez más completos gráficamente.

En el contexto de la Dinastía XIX (1295-1190 a.C.) y durante el reinado de Seti I y Ramsés II, el poblado de Deir el-Medina se convierte en un foco de creatividad, como se desprende de la actividad decorativa y constructiva de las tumbas. En este momento, los artistas, la mano de obra especializada y la administración a través de agentes como escribas, pintores, escultores y otros artesanos, se fortalecen. Así, la comunidad artística se convierte en un grupo profesional muy cualificado técnicamente que utiliza diferentes recursos gráficos en la decoración funeraria. Esta investigación pretende mostrar una serie de cambios estilísticos que influyen en la figuración de los personajes, en las escenas de un conjunto de 40 tumbas, debido a que los programas iconográficos habituales pierden fuerza en favor de temas relativos a la piedad personal. Esto implica la disminución de las escenas de trabajo, por lo que también disminuye la representación de trabajadores como artesanos, agricultores o de otra índole, y por tanto, la disminución de los grandes dinamismos. En este contexto, la iconicidad del modelo figurativo ramésida, que por otro lado muestra influencias amarnienses, se adapta a unas escenas más orientadas hacia la salvación del dueño de la tumba y menos hacia temas como los de la vida cotidiana.

Dado este marco, el objetivo principal de este estudio es analizar las soluciones gráficas que utilizan los artistas egipcios en las tumbas de Deir el Medina para adaptar la figuración, normalmente orientada durante la Dinastía XVIII a un predominio de “escenas de la vida cotidiana”, hacia representaciones de tipo soteriológico, en línea con el aumento de la piedad personal a principios de la Dinastía XIX.

29. BURGAYA MARTÍNEZ, Bernat. UNED: Las pinturas murales de la cripta del sector 24 en Oxirrinco. Excavación, conservación y primeras conclusiones de su estudio

La propuesta de que proponemos se basa en el trabajo realizado en la cripta XXX del yacimiento de Oxirrinco, un yacimiento de Egipto en la provincia de El Minia.

Fue una ciudad muy importante que cronológicamente abarcó desde la Dinastía Saíta (D.XXVI, 664-525 A.N.E.) hasta la invasión Árabe (641 D.N.E.), por tanto un lugar donde a nivel artístico e iconográfico encontramos una evolución que va desde el constante esfuerzo de retorno a los orígenes y recuperación de las antiguas representaciones que realiza la cultura Saíta, pasando a la simbiosis ptolemaicas y romana, para llegar al abandono del arte egipcio faraónico, de manera abrupta, tanto de estilística como técnicamente, del arte copto (S.IV D.N.E.). Para acabar, con la invasión árabe, que vuelve a ser un cambio de estilo radical, tras un breve período de tolerancia religiosa y artística.

En el año 2013, en el llamado Sector 24 excavado por José Javier Martínez, se localizó una cripta, situada dentro de un edificio basilical bizantino, con numerosas pinturas murales, inéditas y que se presentan de modo detallado en este trabajo. Al detectarse las representaciones pictóricas se activó el protocolo de actuación de pinturas murales en materia de conservación y restauración que tenemos en Oxirrinco. La cripta consta de diferentes partes, aunque aquí se presentará solamente la habitación principal, por ser el grueso de la actuación de restauración. Se detallarán los trabajos realizados a pie de excavación por parte del conservador/restaurador del equipo, el trabajo conjunto con el equipo de arqueólogos y con el equipo de arquitectos que en este caso ha hecho posible la excavación segura y la cobertura posterior del espacio.

La aportación fundamental de este trabajo reside en una rigurosa intervención de conservación y restauración in situ, de acuerdo con un protocolo de actuación seguido para la protección y conservación de las pinturas, así como, los procesos de limpieza, engasados protectores y realización de catas de las diferentes capas pictóricas.

Tras esa primera fase práctica, se ha podido estudiar en más profundidad la zona de la cripta cubierta, gracias a que se ha podido intervenir con seguridad, así como realizar catas a lo largo de la superficie para llevar a cabo un estudio estratigráfico a la vez que un estudio iconográfico y un mapa general de lo representado.

Se presentarán y explicarán las dos capas más homogéneas de las pinturas, que son cronológicamente las más modernas. Además, en base al estudio iconográfico preliminar realizado, lo representado de una y otra es muy diferente.

La primera (la más moderna) de las capas presenta una decoración de tipo imitación de marbreado en la parte baja, y en la parte superior representaciones vegetales en forma de hojas. En cambio, la segunda capa, de la que sólo conocemos la parte superior, presenta una decoración geométrica muy peculiar acabada con una decoración de tipo floral. Entre las dos capas localizamos una cantidad ingente de grafitos y inscripciones.

Se realizará un esbozo de las problemáticas para el estudio del resto de capas con representaciones pictóricas, que son casi pinceladas dispersas a lo largo de los muros, y que aún quedan por establecer las relaciones estratigráficas. Los futuros estudios no invasivos de las pinturas podrán aportar una visión más detallada de la iconografía de las pinturas de la cripta XXX.



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CIENCIA
E INNOVACIÓN



CSIC

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS



**Centro de Ciencias
Humanas y Sociales**



INSTITUTO
DE LENGUAS
Y CULTURAS
DEL MEDITERRÁNEO
Y ORIENTE PRÓXIMO